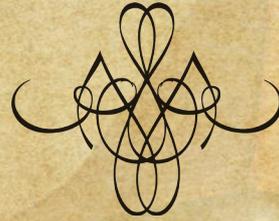




БЕНДЕРСКАЯ КРЕПОСТЬ  
THE BENDERY FORTRESS



ТУРИСТИЧЕСКИЙ БУКЛЕТ  
THE TOURIST BOOKLET

Буклет составлен на русском и английском языках, содержит краткую историческую справку о Бендерской крепости, а также фотоматериал.

The booklet is made in Russian and English, contains a brief historical summary of the Bendery fortress, as well as photographic material.

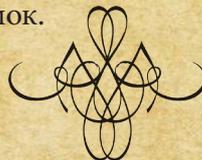
Бендеры  
Bendery  
2015



**Б**ендерская крепость – одно из древнейших сооружений нашего края, ее история уникальна. Еще в XIII веке сюда, из Черного моря от крепости Аккерман, по реке Днестр поднялись генуэзские суда. Генуэзцы – мореплаватели и торговцы, на высоком правом берегу реки строят крепость-факторию, чтобы обезопасить себя и свои товары, и самое главное, существующую переправу.



**В** 1538 году Османская империя после падения Крыма завоевывает Молдавское княжество и, по приказу султана Сулеймана I Кануни, на этом месте с помощью итальянских инженеров расширяет и перестраивает генуэзскую факторию. К 1541 году здесь уже стоит возведенный по западноевропейскому образцу 8-башенный замок.



**Д**ля защиты от набегов казацких и молдавских отрядов, которые наносили серьезные повреждения крепости, по приказу турецкого султана в Бендерскую крепость прибывает молдавский господарь Петр Хромой с многочисленным отрядом строителей и приступает к восстановлению разрушенных укреплений. Также для защиты цитадели с трех ее сторон был выкопан глубокий ров, построена Сторожевая башня, строится Нижняя крепость с двумя башнями и дополнительным рвом.

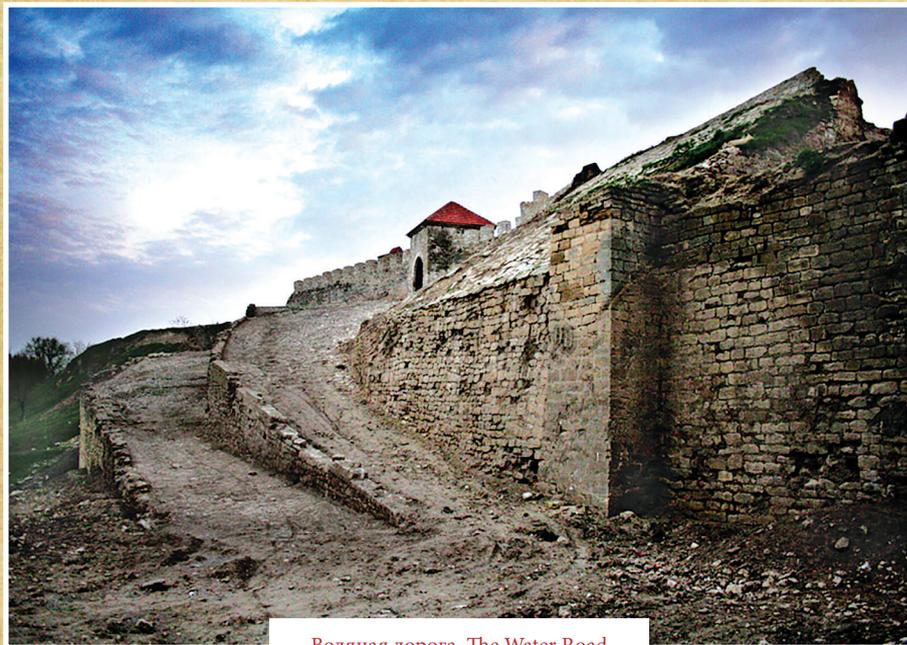


Сулейман Сулейман  
Sultan Suleiman

**В** 1619 году Турция, озабоченная угрозой нападения Польши на ее южные рубежи с целью захвата черноморского побережья и непосредственно Бендер, строит фактически новую крепость. На смену замкам с высокими каменными стенами, которые с появлением тяжелой осадной артиллерии уже не могли выполнять в полной мере оборонительные функции, приходят крепости земляного бастионного типа, способные противостоять мощной артиллерии.

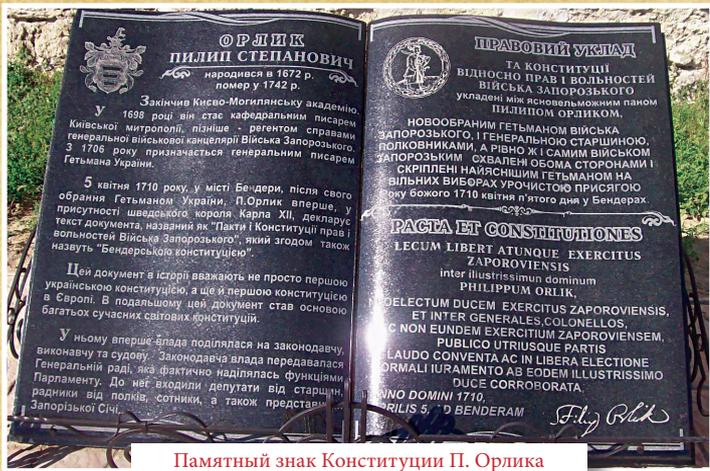


Турецкий путешественник Э. Челеби  
Turkish traveler E. Çelebi



Водяная дорога. The Water Road

**В**ерхняя часть крепости по своим масштабам и протяженности укреплений стала для тех времен колоссальным фортификационным сооружением общей площадью почти 70 га. и дошла до наших дней в таком виде. Именно такой ее и описал турецкий путешественник Эвлия Челеби.



Памятный знак Конституции П. Орлика  
The Memorial sign of the Constitution of P. Orlik



Карл XII и И. Мазепа на пути в Бендеры. (Художник Г. Седерстрем)  
Charles XII and I. Mazepa on their way to Bender. (The painter G. Cederstem)

Карл XII, шведский король, в 1709 году бежавший с остатками своего войска после поражения под Полтавой с гетманом Мазепой и его казаками, более трех лет провел под стенами Бендерской крепости. После смерти Ивана Мазепы гетманом войска Запорожского становится Филипп Орлик, который пишет «Пакты и конституции законов и вольностей Войска Запорожского», в этом документе, за 77 лет до принятия американской конституции, власть разделена на три ветви: законодательную, исполнительную и судебную.

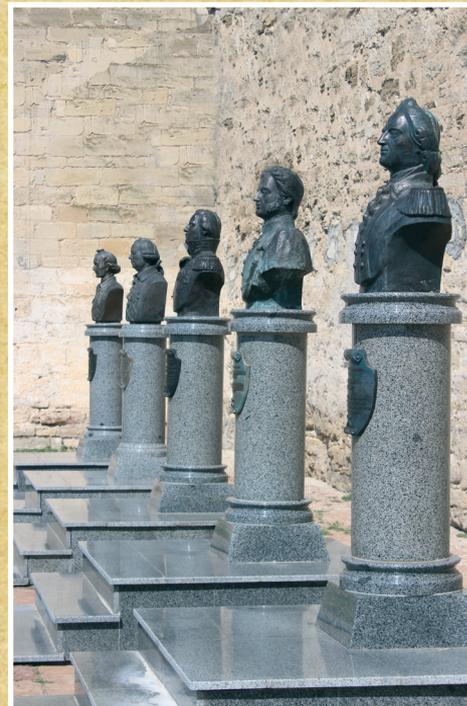
В составе русских войск под командованием фельдмаршала Миниха был и Карл Фридрих фон Мюнхгаузен. Летом 1738 года по левому берегу реки Днестр русская армия, в которой был и Мюнхгаузен, подошла к Бендерской крепости. Именно над нашей крепостью находившийся барон летал на ядре, сначала на русском, затем на турецком, и возвратился в расположение русских войск.



Бюст барона К. Мюнхгаузена  
The bust of Baron K. Munchausen

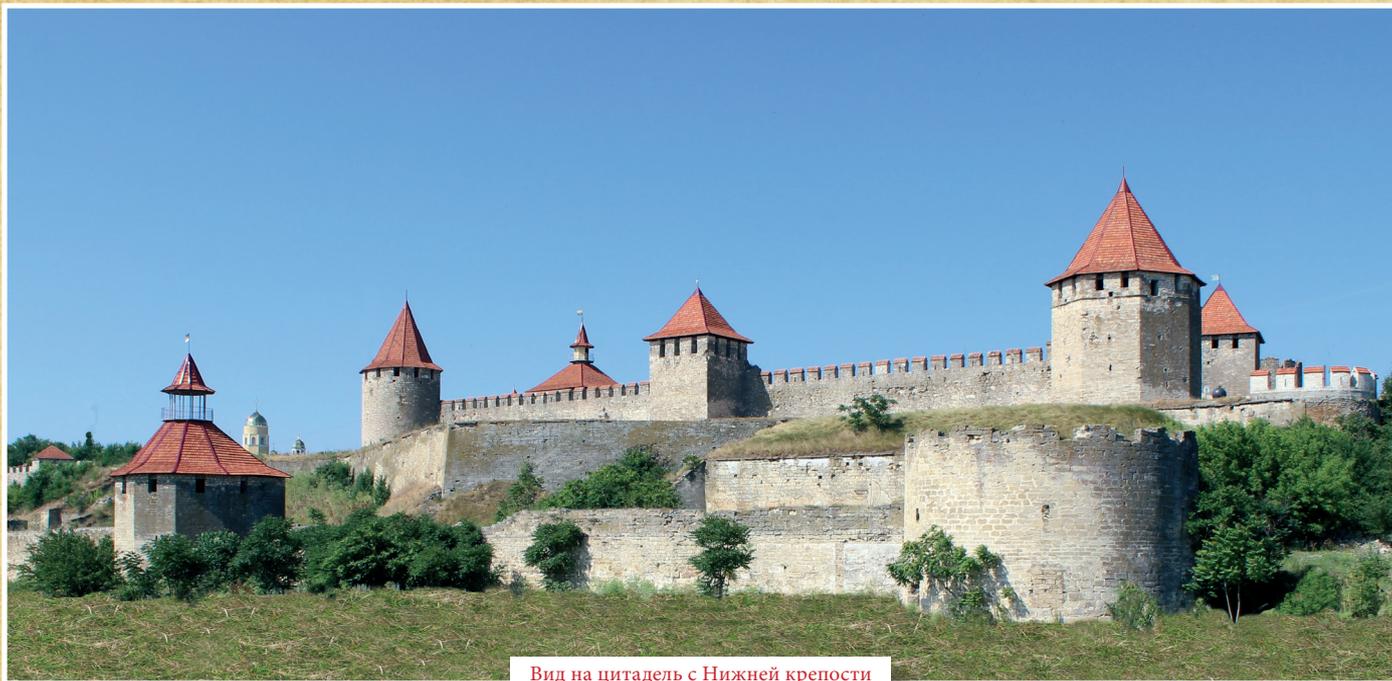


Бюст штабс-капитана И. Котляревского  
The bust of staff-captain I. Kotlyarevsky



Пантеон Русской Славы  
The pantheon of Russian Glory

**М**иних крепость так и не смог взять. Барон Мюнхгаузен впоследствии вернулся в Петербург, откуда вскоре отбыл в Ригу, где дослужился до командира батальона Брауншвейгского кирасирского полка. Он лично встречал прибывшую в Россию будущую императрицу Екатерину II.



Вид на цитадель с Нижней крепости  
View from the Lower Fortress

Свидетелями трех русско-турецких войн были стены Бендерской крепости. Во время русско-турецкой войны (1768–1774 гг.) русские войска под командованием генерал-аншефа Петра Панина в ночь на 15 сентября 1770 г. штурмом овладели Бендерской крепостью. Но в 1774 году вынуждены были ее оставить по мирному договору, заключенному в Кючук-Кайнарджи. Крепость опять заняли турки.

Во время русско-турецкой войны (1787–1791 гг.) русские войска под командованием Г.А. Потемкина в 1789 году подошли к Бендерской крепости. Благодаря победам А.В. Суворова при Рымнике, сдаче турками крепостей Очаков и Аккерман, в ответ на ультиматум крепость 4 ноября 1789 года капитулировала. По Ясскому мирному договору правый берег Днестра с крепостью опять отходит Турции, русские войска покидают Бендерскую крепость.



В 1806 году, когда Наполеон занимал без боя государства Европы, корпус русской армии под командованием генерала Мейендорфа подошел к Бендерской крепости, с помощью щедрых подарков и подкупа сераскира крепости Гассан-паши русские войска вошли в крепость. 18 декабря 1806 г. султан объявил России войну, которая длилась до 1812 г. По Бухарестскому мирному договору крепость навсегда переходит России, входит во вновь образованную область Российской империи – Бессарабию. Иван Котляревский, украинский писатель, участвовавший в освобождении крепости от турок, в 1806 году описал это событие в «Журнале боевых действий корпуса генерала от кавалерии Мейендорфа».



Пороховой погреб в цитадели крепости  
The Gun-powder storage in the citadel



Смотровая площадка на Надвратной башне  
The Viewing platform on the top of the Gate Tower

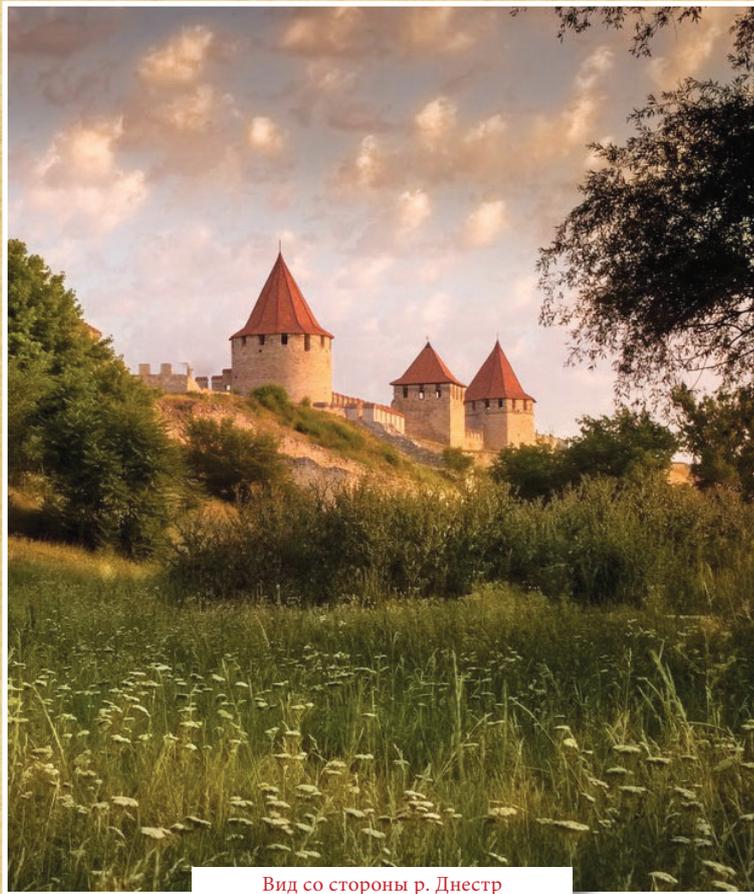
Русскими военными инженерами разрабатывается план перенесения города от стен крепости на берег Днестра. Фактически строится новый город. С 1812 года и до начала Первой мировой войны в крепости и городе дислоцируются более 100 полков и подразделений русской императорской армии, включая и 55-й пехотный Подольский полк, который оказал существенное влияние, как на вид города, так и на его историю, простояв в городе более 30 лет. С этого момента Бендерская крепость становится крепким тылом русской армии: в крепости строятся многочисленные склады оружия, припасов, продовольствия. Также строится госпиталь 1-го класса. В 1833 году закончено строительство крепостной церкви Александра Невского. За период с 1822 по 1916 гг. город и крепость посетили четыре российских императора: Александр I в 1822 г., Николай I в 1828 г., Александр II в 1861 г. и в 1871 г., Николай II в 1916 г.

Крепость дважды попадает под румынскую оккупацию: после Первой мировой войны, с 1918 по 1940 год, и во время Великой Отечественной войны, с 1941 по 1944 год. Начиная с 1946 года в крепости постоянно дислоцируется 2-й отдельный тяжелый сводный понтонный полк, а также различные подразделения Советской армии. Именно в этот период крепость начинает застраиваться современными зданиями.

С 2008 года начата планомерная реконструкция этого уникального объекта средневековой архитектуры.



Одна из находок. Мраморная чалма  
One of the findings. The marble turban



Вид со стороны р. Днестр  
View from the river Dniester





Сторожевая башня цитадели  
The Watchtower of the Fortress

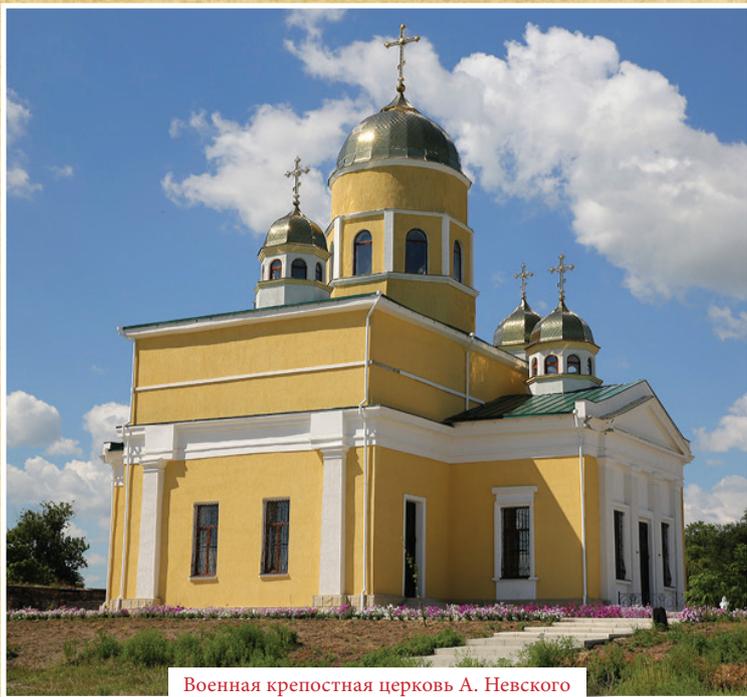
The Fortress of Bender is one of the most ancient installations in our region. Its history is unique. Even in XIII century, the Genoese vessels came up here from the Black Sea, from the Fortress of Akkerman. The Genoese sailors and traders built the trading fortress to defend themselves and their goods and, essentially, to defend the existed crossing on the river.

In 1538, after the conquest of the Crimea, the Ottoman Empire takes the Moldavian Princedom. By the order of the sultan Suleiman I Kanuni, they expanded and rebuilt the Genoese trading post with help of Italian architects. By 1541 the eight tower castle had already been built here.



Реконструкция штурма крепости в 1770 г.  
The Reconstruction of the assault of the Fortress in 1770





Военная крепостная церковь А. Невского  
Military church of Alexander Nevsky

The upper part of the fortress was a huge fortification of its time, and its area was almost 70 hectares. Today we see this fortress, and it looks exactly how it was described by the Turkish traveller Evlia Chelebi.

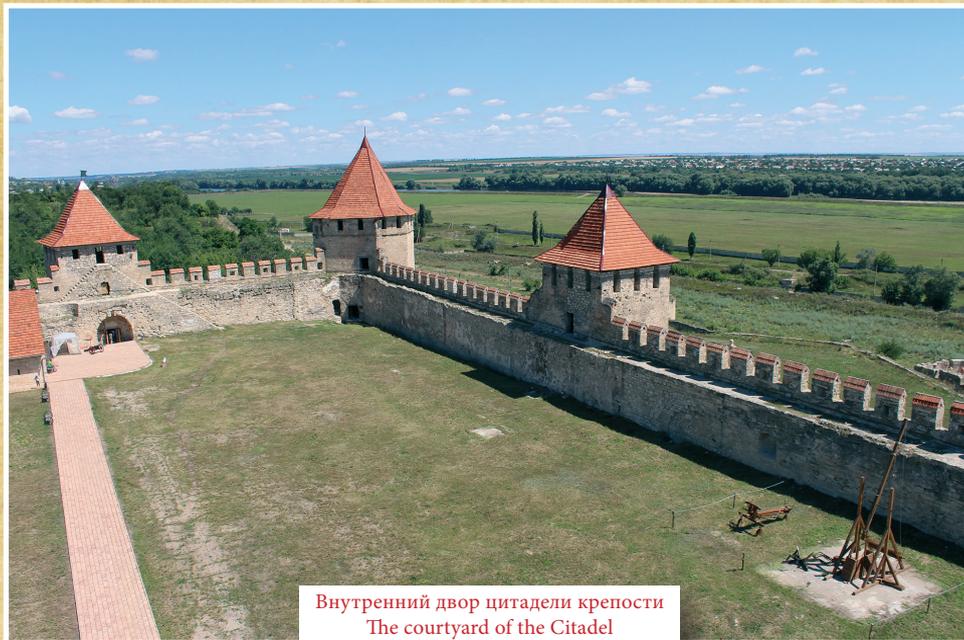
The Cossack and Moldavian troops were seriously damaging the fortress. Then, by the order of the Turkish sultan, the Moldavian prince Peter the Limp came here with a big team of builders to repair the damaged fortification: digging deep moat, building the Watch-tower and the Lower Fortress with two towers and water-moat. In 1619 Turkey was worried about the threat of Polish attacks on its south borders to conquer the Black Sea shore and Bender.

Then Turks in fact built a new fortress. The castle with dirt walls could not protect against the new heavy siege cannonry. So, they replaced it with the fortress of bastion type with high stone walls, which were able to resist the powerful cannonry.



Charles XII, the king of Sweden, who ran away with the rest of his troops in 1709 after he had lost the battle with hetman Mazepa and his cossacks nearby Poltava, stayed for over three years near the walls of the Fortress of Bender. After Ivan Mazepa's death, Philipp Orlik was appointed the hetman of the «Zaporozjskaya Setch». He wrote «The Treaty and Laws and Freedoms of the Zaporozjskaya Setch», where he divided governance in three branches: legislative, executive and judicial.

Charles Friedrich Baron von Münchhausen had been in the troops, led by the field marshal Minich. In summer of 1738, on the left shore of the Dniester, the Russian army, where Münchhausen had been, came to the Fortress



Внутренний двор цитадели крепости  
The courtyard of the Citadel

of Bender, and exactly over our fortress walls the resourceful baron flew on the cannon ball. Initially it was a Russian ball, and then he returned by the Turkish one back to the Russian army. Minich didn't manage to conquer the fortress. Soon Münchhausen returned back to St. Petersburg, from there he departed to Riga, where baron was promoted to the battalion commander Brunswick cuirassier regiment and personally met the future Empress Catherine II on her arrival in Russia.



Внутренние помещения крепостных зданий  
The interior of the castle buildings



The walls of the Bendery Fortress survived in three Russian-Turkish wars. During one of those battles in 1768–1774 the Russian troops, led by the general in chief Peter Panin, took by storm possession the fortress during the night of September 15<sup>th</sup> 1770. However, in 1774 Russians had to leave it in accordance with the peace treaty signed in Kiuchuk-Kainarji. Then the fortress was retaken by Turks.

During the Russian-Turkish war of 1787–1791 the Russian troops, commanded by G.A. Potemkin, in 1789 approached to the Fortress of Bender. Thanks to the victories of A.V. Suvorov in Rimnik, the surrender of the fortresses Ochakov and Akkerman by Turks, on November 4<sup>th</sup> 1789 our fortress capitulated in response to an ultimatum.



Исторический музей в пороховом погребе  
The Historical Museum in the Gun-powder storage

In accordance with the Yasskiy peace treaty, the right shore of the river again was given back to the Turks, and Russian troops left the Fortress.

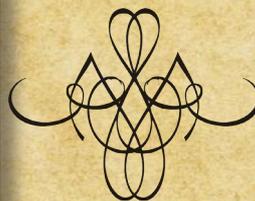
In 1806, when Napoleon was taking the countries of Europe without any battle, the Russian army corps, commanded by the general Meyendorf, approached to the Fortress of Bender. They provided the serasker (chief) of the fortress, Gassan-pasha with generous gifts and he let them enter the fortress without any resistance.



Музей 55-го пехотного Подольского полка  
The Museum of the 55<sup>th</sup> Infantry Regiment of Podolsk



Музей средневековых орудий пыток  
The Museum of medieval torture  
instruments



On December 18<sup>th</sup> 1806 the sultan declared war with Russia, and it had been lasted until 1812. Then, according to the Bessarabia peace agreement, the fortress was transferred to Russia forever and soon entered the newly formed region of the Russian Empire called Bessarabia.

The Ukrainian play-writer Ivan Kotliarevskiy, who participated in the liberation of the fortress from Turks in 1806, described that event in the «Battle Record Book of the general's corps of the Meyendorf cavalry». From that moment the Fortress of Bender became a strong home front of the Russian Army. They built multiples storages for weapons, supplies and food. They also built a first-class military hospital. In 1833 the Alexander Nevsky church was built in the fortress. In the period of 1822–1916 four Russian imperators visited Bendery-town and the fortress of Bendery: Alexander I in 1822, Nikolay I in 1828, Alexander II in 1861 and 1871, Nikolay II in 1916.

The existed trading quarter was demolished, and Russian military engineers built a new city. From 1812 to the beginning of the World War I more than 100 regiments and detachments of the Russian imperial army were deployed in the city and in the fortress.



Свадебная церемония в стенах крепости  
The wedding ceremony in the Fortress

The 55<sup>th</sup> Podolskiy Infantry Regiment has constantly been deployed in the city during more than thirty years. This regiment significantly influenced the view and the history of the city.

The fortress was occupied twice by Romanians. For the first time, after the World War I, from 1918 to 1940 and for the second one, during the WWII, from 1941 to 1944.

From the beginning of 1946 the 2-nd Independent Compounded Pontoon Regiment has been deployed in the fortress, as well as some different detachments of the Soviet army. In that period the modern buildings were built in the fortress.



Музейная площадка осадных орудий  
The Museum of medieval siege weapons

From 2008 the planned reconstruction of this unique monument of the medieval architecture has been made.





Прокат исторических костюмов  
The historical costumes for hire



Диорама штурма Бендерской крепости в 1770 г.  
The Dioramma of the Bendery Fortress assault in 1770



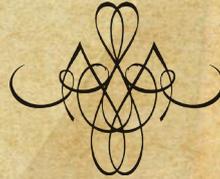
Экспонаты исторического музея  
The exhibits of the Historical Museum



Диорама лагеря Карла XII в 1709-1711 гг.  
The Dioramma of the camp of Charles XII in 1709-1711



БЕНДЕРСКАЯ КРЕПОСТЬ  
THE BENDERY FORTRESS



Туристический буклет

Под редакцией П. Прокудина

Технический редактор, дизайн, верстка – Г. Вилков.

Использованы фотографии: М. Нестеровского, С. Симоненко, Ф. Зотьева, Ю. Радченкова,  
Г. Вилкова, Е. Чиврина, А. Липилина, с сайта: **www.mandruemo.com**

The Tourist booklet

Edited by P. Prokudin

Technical editing, design, layout – G.Vilkov.

Photos used: M. Nesterovsky, S. Simonenko, F. Zotyev, Y. Radchenkov, G. Vilkov, E. Chivrin, A. Lipilina,  
from website: **www.mandruemo.com**

Подписано в печать 17.07.2015 г.

Гарнитура Minion Pro. Формат 64x90 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.

Бумага мелованная. Печать офсетная. Усл. печ. л 1,34. Тираж 500 экз. Заказ 1638.

Отпечатано с готового оригинал-макета

на ГУИПП «Бендерская типография «Полиграфист»

Министерства экономического развития, транспорта и связи ПМР,

3200, г. Бендеры, ул. Пушкина, 52

